



14. 9. 2011

B7-0496/2011 }
B7-0497/2011 }
B7-0498/2011 }
B7-0499/2011 }
B7-0500/2011 } RC1

SPOLEČNÝ NÁVRH USNESENÍ

předložený v souladu s čl. 122 odst. 5 jednacího řádu

a nahrazující návrhy usnesení předložené skupinami:

Verts/ALE (B7-0496/2011)

ECR (B7-0497/2011)

S&D (B7-0498/2011)

ALDE (B7-0499/2011)

PPE (B7-0500/2011)

o Bělorusku: zatčení zastánce lidských práv Alese Bjaljackého

Elmar Brok, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jacek Protasiewicz, Michael Gahler, Mario Mauro, Cristian Dan Preda, Filip Kaczmarek, Lena Kolarska-Bobińska, Eduard Kukan, Csaba Sógor, Bernd Posselt, Monica Luisa Macovei, Elena Băsescu, Eija-Riitta Korhola, Tunne Kelam, Krzysztof Lisek, Zuzana Roithová, Sari Essayah, Róza Gräfin von Thun und Hohenstein, Laima Liucija Andrikienė, Sergio Paolo Francesco Silvestris, Vytautas Landsbergis, Bogusław Sonik, Gabriele Albertini

za skupinu PPE

Véronique De Keyser, Justas Vincas Paleckis, Kristian Vigenin, Marek Siwiec

za skupinu S&D

Leonidas Donskis, Marielle De Sarnez, Kristiina Ojuland, Izaskun Bilbao Barandica, Marietje Schaake, Sonia Alfano, Ramon Tremosa i Balcells, Anneli Jäätteenmäki

RC\877361CS.doc

PE472.677v01-00 }
PE472.678v01-00 }
PE472.679v01-00 }
PE472.680v01-00 }
PE472.681v01-00 } RC1

za skupinu ALDE

Elisabeth Schroedter, Werner Schulz, Raül Romeva i Rueda

za skupinu Verts/ALE

Charles Tannock, Ryszard Antoni Legutko, Tomasz Piotr Poręba, Michał

Tomasz Kamiński, Adam Bielan, Ryszard Czarnecki, Marek Henryk

Migalski, Konrad Szymański, Valdemar Tomaševski, Geoffrey Van Orden,

Jacek Olgierd Kurski, Roberts Zile, Paweł Robert Kowal

za skupinu ECR

Marie-Christine Vergiat

za skupinu GUE/NGL

RC\877361CS.doc

PE472.677v01-00 }

PE472.678v01-00 }

PE472.679v01-00 }

PE472.680v01-00 }

PE472.681v01-00 } RC1

CS

Usnesení Evropského parlamentu o Bělorusku: zatčení zastánce lidských práv Alese Bjaljackého

Evropský parlament,

- s ohledem na svá předchozí usnesení o Bělorusku, zejména na usnesení ze dne 12. května 2011, 10. března 2011, 20. ledna 2011 a ze dne 17. prosince 2009,
- s ohledem na závěry o Bělorusku, které přijala Rada ve složení pro zahraniční věci na svém 3101. zasedání dne 20. června 2011,
- s ohledem na Všeobecnou deklaraci lidských práv z roku 1948 a na deklaraci OSN o zastáncích lidských práv z prosince 1988,
- s ohledem na rezoluci o svobodě sdružování v Běloruské republice přijatou na Konferenci mezinárodních nevládních organizací Rady Evropy dne 22. června 2011,
- s ohledem na rezoluci Rady OSN pro lidská práva ze dne 17. června 2011, která odsuzuje porušování lidských práv před prezidentskými volbami v Bělorusku, během voleb i po nich, a vyzývá běloruskou vládu, aby ukončila pronásledování vůdců opozice,
- s ohledem na prohlášení místopředsedkyně Komise / vysoké představitelky Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku Catherine Ashtonové ze dne 5. srpna 2011 k zatčení Alese Bjaljackého,
- s ohledem na čl. 122 odst. 5 jednacího řádu,

- A. vzhledem k tomu, že Bělorusko je vázáno mezinárodními závazky k dodržování zásad mezinárodního práva a základních hodnot, včetně demokracie, právního státu a dodržování lidských práv a základních svobod;
- B. vzhledem k tomu, že zastánce lidských práv Ales Bjaljacký, předseda střediska lidských práv Vjasna (Jaro) a místopředseda Mezinárodní federace pro lidská práva, byl poté, co byl zadržován ve vazební věznici běloruského ministerstva vnitra, v Minsku dne 4. srpna 2011 uvězněn na základě formálního obvinění z rozsáhlého daňového úniku („zatajení zisku mimořádně velkého rozsahu“) a dne 12. srpna 2011 proti němu bylo vzneseno obvinění podle části II článku 243 běloruského trestního zákoníku; vzhledem k tomu, že mu hrozí trest buď pěti let omezení svobody nebo tří až sedmi let odnětí svobody a zabavení jeho majetku, včetně prostor, z nichž je vedena činnost organizace Vjasna;
- C. vzhledem k tomu, že soukromý majetek Alese Bjaljackého v Minsku, jeho domov v Rakově a kancelář organizace Vjasna v Minsku byly podrobeny razii ze strany příslušníků Výboru státní bezpečnosti (KGB) a Finančního vyšetřovacího oddělení Státní kontrolní komise, a vzhledem k tomu, že jeho počítač a další materiály byly zabaveny;
- D. vzhledem k tomu, že dne 16. srpna 2011 okresní soudce v Minsku zamítl žádost právního zástupce Alese Bjaljackého, aby byl zastánce lidských práv propuštěn na základě jeho

RC\877361CS.doc

PE472.677v01-00 }
PE472.678v01-00 }
PE472.679v01-00 }
PE472.680v01-00 }
PE472.681v01-00 } RC1

závazku, že se dostaví k soudu, a vzhledem k tomu, že doba zadržení Alese Bjaljackého před konáním soudního řízení byla tento týden prodloužena na dva měsíce;

- E. vzhledem k tomu, že zatčení souvisí se zpřístupněním údajů z bankovních účtů Alese Bjaljackého běloruským orgánům některými členskými státy EU; vzhledem k tomu, že při získávání těchto informací běloruské orgány využily mezinárodní spolupráce podle podmínek bilaterální dohody o právní pomoci a zneužily systém mezinárodních postupů a dohod o finančních převodech – určený k tomu, aby bylo možno sledovat teroristy a zločince – s cílem plně kontrolovat nevládní organizace občanské společnosti a běloruskou demokratickou opozici a zdiskreditovat pomoc EU běloruské občanské společnosti;
- F. vzhledem k tomu, že běloruské daňové úřady interpretovaly částky na účtech pana Bjaljackého jako jeho osobní příjem a obvinily jej z jejich zatajování;
- G. vzhledem k tomu, že běloruské orgány systematicky odmítají na vnitrostátní úrovni zaregistrovat téměř všechny organizace v oblasti lidských práv v zemi (organizaci Vjasna byla registrace v uplynulých letech zamítnuta třikrát); vzhledem k tomu, že v důsledku toho a také kvůli tomu, že zahraniční pomoc nevládním organizacím v Bělorusku (v případě organizace Vjasna jde o finanční prostředky na poskytnutí pomoci obětem masových represí běloruského režimu po prezidentských volbách v prosinci 2010) musí být povolena běloruskými úřady, jsou zastánci lidských práv nuceni otevírat účty v sousedních zemích, aby bylo možno zástupcům nezávislé občanské společnosti poskytovat účinnou pomoc;
- H. vzhledem k tomu, že zastrašování aktivistů a zastánců lidských práv je systematické a rozšířené; vzhledem k tomu, že se v nedávné době objevily zprávy týkající se pronásledování zastánců lidských práv, novinářů a aktivistů vedoucích kampaň za propuštění Alese Bjaljackého, včetně zatýkání, zadržování, výslechů, ukládání pokut nebo zabavování tiskovin; vzhledem k tomu, že jeden z dotčených, Viktor Sazonav, v současné době čeká na soud;
- I. vzhledem k tomu, že případ Alese Bjaljackého je součástí rozšířeného typu dlouhodobého a pokračujícího zastrašování občanské společnosti a zastánců lidských práv po prezidentských volbách v prosinci 2010, které vedlo k dramatickému zhoršení v oblasti lidských práv a občanských a politických svobod v Bělorusku;
- J. vzhledem k tomu, že byl zadržen velký počet aktivistů opozice, včetně bývalých kandidátů na úřad prezidenta a novinářů a zastánců lidských práv, na základě jejich účasti na poklidné povolební demonstraci dne 19. prosince 2010 v Minsku, a že tito lidé byli obviněni z organizování masových nepokojů a byly nad nimi vyneseny neoprávněně tvrdé rozsudky ve výši až sedmi let v trestaneckém táboře s vysokou či střední ostrahou; vzhledem k tomu, že někteří z nich byli údajně podrobeni fyzickému a psychickému mučení, nebyla jim poskytnuta odpovídající právní a lékařská pomoc nebo byli posláni zpět do vězení po vážném chirurgickém zákroku bez patřičné lékařské rehabilitace;
- 1. vyjadřuje hluboké znepokojení nad zhoršující se situací zastánců lidských práv v Bělorusku; rozhodně odsuzuje nedávné zatčení a obvinění Alese Bjaljackého, předsedy střediska lidských práv Vjasna, a skutečnost, že běloruské orgány nedodrží základní práva na

RC\877361CS.doc

PE472.677v01-00 }
PE472.678v01-00 }
PE472.679v01-00 }
PE472.680v01-00 }
PE472.681v01-00 } RC1

svobodu slova a shromažďování;

2. vyslovuje politování nad tím, že běloruské orgány důsledně odmítají udělit právní status nezávislým organizacím v oblasti lidských práv v zemi a znemožňují jim fungovat tím, že zavádějí represivní právní předpisy určené k umlčení aktivistů občanské společnosti a poté vyhrožují trestními sankcemi s cílem zastrašit zastánce lidských práv;
3. domnívá se v této souvislosti a vzhledem k nebývale tvrdým zásahům proti občanské společnosti v Bělorusku po prezidentských volbách v prosinci 2010, že trestní řízení proti Alesi Bjaljackému je politicky motivované a má za cíl klást překážky jeho legitimní práci zastánce lidských práv;
4. žádá, aby byl Ales Bjaljacký okamžitě a bezpodmínečně propuštěn z vazby a aby bylo vyšetřování ukončeno a všechna obvinění, která jsou proti němu vznesena, odvolána;
5. odsuzuje kroky uskutečněné proti středisku lidských práv Vjasna a naléhavě vyzývá běloruské orgány, aby ukončily všechny formy zastrašování uplatňované vůči Alesi Bjaljackému, organizaci Vjasna a jejím zaměstnancům a všem ostatním zastáncům lidských práv a organizacím občanské společnosti a aby dodržovaly zásady právního státu;
6. vyzývá běloruské orgány, aby zrušily článek 193-1 běloruského trestního zákoníku, který zakazuje organizaci aktivit neregistrovaných veřejných sdružení nebo účast na nich, neboť toto ustanovení je v rozporu s mezinárodními standardy pro svobodu sdružování a představuje porušení závazků Běloruska vůči OBSE a OSN;
7. zdůrazňuje, že právní pomoc mezi členskými státy EU a Běloruskem by se neměla stávat nástrojem politického pronásledování a represe;
8. vyslovuje politování nad tím, že byly běloruskými orgány úmyslně zneužity běloruské právní předpisy a bilaterální a mezinárodní mechanismy;
9. vyzývá běloruské orgány, aby dodržovaly všechna ustanovení Deklarace lidských práv OSN o zastáncích lidských práv a aby zajistily, že jsou za všech okolností dodržovány demokratické zásady, lidská práva a základní svobody v souladu se Všeobecnou deklarací lidských práv a s mezinárodními a regionálními nástroji v oblasti lidských práv, které Bělorusko ratifikovalo;
10. naléhavě vyzývá běloruské orgány, aby zrevidovaly běloruské právní předpisy, zejména předpisy v oblasti svobody sdružování a svobody slova, a uvedly je do souladu s mezinárodními standardy, a aby se do té doby zdržely dalšího zneužívání právních předpisů;
11. vyzývá Radu, Komisi a vysokou představitelku, aby zvýšily tlak na běloruské orgány, dále aby rozšířily seznam pro zákaz vydání víz a zmrazení majetku a zahrnuly do něj osoby zapojené do zatčení a stíhání Alese Bjaljackého;
12. zdůrazňuje, že v souvislosti s nebývalou a nepřetržitou represí opozice a občanské společnosti v Bělorusku je třeba, aby Evropská unie podporovala budování demokracie

v Bělorusku a našla nové způsoby, jak napomoci běloruské občanské společnosti a nezávislým sdělovacím prostředkům zvýšit informovanost veřejnosti;

13. vyzývá summit o východním partnerství, který se má konat ve dnech 28.–29. září ve Varšavě, aby navýšil pomoc a účinně se angažoval s běloruskou demokratickou opozicí a organizacemi občanské společnosti s cílem povzbudit a posílit jejich úsilí o zabezpečení demokracie;
14. vyzývá běloruské orgány, aby zaručily odpovídající právníckou a lékařskou pomoc pro všechny politické vězně a aby je okamžitě a bezpodmínečně propustily, zbavily je všech obvinění a plně obnovily všechna jejich občanská práva;
15. zdůrazňuje, že případná spolupráce EU s Běloruskem by měla být vázána režimem přísné podmíněnosti a měla by být založena na předpokladu, že se Bělorusko zaváže k dodržování demokratických norem, lidských práv a zásad právního státu, jak je stanoveno ve společném prohlášení z pražského summitu o východním partnerství ze dne 7. května 2009 podepsaném vládou Běloruska;
16. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, místopředsedkyni Komise / vysoké představitelce Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku, vládám a parlamentům členských států, parlamentním shromážděním OBSE a Rady Evropy a vládě a parlamentu Běloruska.